

自宅待機期間等の短縮について (Q&A)

【接種証明書の確認】

1 自国の接種証明書に生年月日の記載はありませんが、代わりに旅券番号や身分証明書の ID 番号があれば、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country doesn't include the date of birth. If the certificate includes passport number or the ID number instead, will it be considered as valid?

2 自国では、ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製「以外」のワクチンが承認されています。その場合、これら3社以外のワクチンを接種していても、有効な接種証明書として認められますか。

In our country, some vaccines other than Pfizer, AstraZeneca and Moderna are approved. If I've received the vaccine other than those three, will my vaccination certificate be considered as valid?

3 自国の接種証明書では、「コミナティ (COMIRNATY)」のメーカーが「BIONTECH」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country lists the manufacturer of COMIRNATY as "BIONTECH." Is it considered as valid?

4 自国の接種証明書では、モデルナ社製のワクチンで「スパイクバックス (Spikevax)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country lists the vaccine of Moderna as "Spikevax." Is it considered as valid?

5 自国の接種証明書では、ワクチン名が「コビシールド (Covishield)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country lists the vaccine name as "Covishield." Is it considered as valid?

6 接種しているワクチンは2回とも同一の種類のワクチンの必要がありますか。

Does both doses of the vaccine received need to be the same product/manufacturer?

7 接種証明書に2回目の接種情報しかない場合はどうすれば良いですか。

What should I do if my vaccination certificate includes only the information about the second

dose of the vaccine received?

8 2回目の接種日から14日以上経過していなければ有効な接種証明書として認められないですか。

Will my vaccination certificate be considered invalid, unless 14 days or more have passed since the second vaccination day?

9 入国・帰国後の10日以内に、2回目の接種日から14日が経過する場合は有効な接種証明書として認められますか。

If 14 days will have passed since the second vaccination date within 10 days after the date of entry, will my vaccination certificate be considered as valid?

10 自国の接種証明書には英語の表記がありませんが、どうすれば良いでしょうか。

What should I do if the vaccination certificate of my country is not written in English?

11 接種証明書の原本の提示は必要ですか。

Is it necessary to show the original vaccination certificate?

12 電子的に交付された接種証明書は認められますか。その場合「写し」はどのように提出すれば良いですか。

Is an electric vaccination certificate considered as valid? If so, how should I submit its “copy” version?

13 日本国内で発行された証明書について、「新型コロナウイルス予防接種証明書」、「新型コロナウイルスワクチン予防接種証」及び「新型コロナウイルスワクチン接種記録書」以外の証明書は認められませんか。

Concerning vaccination certificates issued in Japan, are the certificates or records other than “Vaccination Certificate of COVID-19,” “Certificate of vaccination for COVID-19” and “Record of Vaccination for COVID-19” considered as valid?

14 承認されている国・地域の接種証明書であれば、民間機関等が発行するものも認められますか。

Will the vaccination certificates issued by private organizations be considered as valid if those certificates are issued in the approved countries or regions?

15 ワクチンを異なる2か国で受け、そのうち1回は承認されている国・地域で発行された接種証明書、別の1回は承認されていない国・地域で発行された接種証明書を所持している場合、これらは有効な接種証明書として認められますか。

I received two vaccine doses, each in different countries. One of the dose's certificate was issued in the approved country, and the other's certificate was issued in the unapproved country. Will those vaccination certificates taken together be considered as valid?

16 ワクチン接種者で待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者と行動を共にしても問題ないでしょうか。

If vaccinated persons apply to shortening the quarantine period, is it okay that they act closely with unvaccinated persons?

17 年齢要件でワクチン接種が認められていない子どもには、待機期間の短縮は認められますか。また、接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同伴の場合には、当該子どもにも待機期間の短縮が認められますか。

Are children who are not eligible for the vaccination due to the age requirements allowed to shorten the quarantine period? If parents with the vaccination certificates accompany a child without the certificate, is the child allowed to shorten the quarantine period?

17-1 接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同室で待機等する場合には、当該親には待機期間の短縮が認められますか。

If parents with the vaccination certificates stay at the same room with a child without the certificate, are those parents allowed to shorten the quarantine period?

【待機解除の検査や手続等】

18 待機解除するための検査は、抗原定性検査（抗原検査キット）でも認められますか。

18-1 厚生労働省のホームページに掲載されている検査機関以外の検査機関で受けた検査は有効ですか。

19 自宅等待機期間中に検査を受けに行っても良いのですか。

20 検査結果が陽性となった場合は、どのようにすれば良いですか。

21 郵送で検査機関に検体（だ液）を送る場合、10日目より前に採った検体でも良いのですか。

【接種証明書の確認】

1 自国の接種証明書に生年月日の記載はありませんが、代わりに旅券番号や身分証明書の ID 番号があれば、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country doesn't include the date of birth. If the certificate includes passport number or the ID number instead, will it be considered as valid?

生年月日の代わりに旅券番号又は ID 番号等が接種証明書に記載されており、所持する旅券又は当該 ID カード等によって生年月日の確認が可能であれば、有効な接種証明書として認められます。

If your passport number or ID number is written on the vaccination certificate instead of your date of birth and your date of birth is confirmed with your passport or ID card, it will be considered as a valid vaccination certificate.

2 自国では、ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製「以外」のワクチンが承認されています。その場合、これら3社以外のワクチンを接種していても、有効な接種証明書として認められますか。

In our country, some vaccines other than Pfizer, AstraZeneca and Moderna are approved. If I've received the vaccine other than those three, will my vaccination certificate be considered as valid?

認められません。接種証明書で有効と認められるワクチンは、現時点では、日本で承認されているファイザー、アストラゼネカ及びモデルナ社のワクチンのみです。このため、これら3社以外のワクチンは、例え他国で承認されていても、有効な接種証明書とは認められません。

NOT valid. At this time, the only vaccines that are valid on the vaccination certificate are the Pfizer, AstraZeneca and Moderna vaccines in Japan. For this reason, vaccines other than those three, even if approved in other countries, are not considered as valid on vaccination certificates.

3 自国の接種証明書では、「コミナティ (COMIRNATY)」のメーカーが「BIONTECH」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。

The vaccination certificate of our country lists the manufacturer of COMIRNATY as "BIONTECH." Is it considered as valid?

他の条件が満たされていれば、有効な接種証明書として認められます。

If other conditions are met, it will be accepted as a valid vaccination certificate.

4 自国の接種証明書では、モデルナ社製のワクチンで「スパイクバックス (Spikevax)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
The vaccination certificate of our country lists the vaccine of Moderna as “Spikevax.” Is it considered as valid?

他の条件が満たされていれば、有効な接種証明書として認められます。
If other conditions are met, it will be accepted as a valid vaccination certificate.

5 自国の接種証明書では、ワクチン名が「コビシールド (Covishield)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
The vaccination certificate of our country lists the vaccine name as “Covishield.” Is it considered as valid?

現時点では、有効な接種証明書として認められません。「コビシールド」の今後の扱いについては、厚生労働省において本年 10 月上旬を目処に審査します。
NOT valid at this time. The Ministry of Health, Labor and Welfare is going to examine Covishield around early October this year.

6 接種しているワクチンは 2 回とも同一の種類 of ワクチンである必要がありますか。
Does both doses of the vaccine received need to be the same product/manufacturer?

必要ありません。ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製のワクチンであれば、異なる種類のワクチンを接種した場合でも、合計の接種回数が 2 回以上かつ 2 回目の接種日から 14 日以上経過していれば、有効と認められます。

ただし、2 回のうち 1 回が上記 3 社のワクチンであって、別の 1 回が上記 3 社以外のワクチンのケースは、有効とは認められません。

NO. As long as the total number of doses administered is 2 or more, and 14 days or more have passed since the second vaccination date, your vaccination certificate is valid even if you are administered different vaccines.

However, BOTH of the vaccines administered must be Pfizer, AstraZeneca or Moderna. If one of the two vaccines is from the above three companies, and another is from other than those three companies, it will not be considered as valid.

7 接種証明書に2回目の接種情報しかない場合はどうすれば良いですか。

What should I do if my vaccination certificate includes only the information about the second dose of the vaccine received?

接種証明書に、

- ・ 2回目の接種情報（当該接種が2回目であること（例えば2／2のような表示）、ワクチンの種類、接種日（から14日以上経過））が記載されており、
- ・ 別途、検疫で回答が求められる「検疫法第12条の規定に基づく質問」において、接種したワクチンは2回ともファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製のいずれかであることを確認できれば、

有効と認められます。ただし、治癒証明と1回目の接種情報の組み合わせのように、実際に1回しか接種を行っていない場合には、有効とは認められません。

Firstly, your vaccination certificate needs to include the information of the second vaccination, specifically, the number of doses (e.g., 2/2), the name of vaccine, and the date of vaccination: 14 days or more must have passed since that date. Also, it needs to be confirmed that both vaccines administered are any of Pfizer, AstraZeneca or Moderna, in the “Questionnaire based on the provisions of Article 12 of the Quarantine Act,” which you are required to answer. If those requirements are met, your vaccination certificate will be considered as valid.

However, if you actually got vaccinated only once, it will not be considered as valid. e.g, the combination of a recovery certificate and the first vaccination information will not be considered valid.

8 2回目の接種日から14日以上経過していなければ有効な接種証明書として認められないですか。

Will my vaccination certificate be considered invalid, unless 14 days or more have passed since the second vaccination day?

認められません。例えば、10月1日に2回目の接種を受けた場合、有効な接種証明書として認められるためには、日本入国・帰国が10月15日以降の必要があります。NOT valid. For example, if you receive your second vaccination on October 1st, the date of entry into Japan must be on or after October 15th so that your certificate is considered as valid.

9 入国・帰国後の10日以内に、2回目の接種日から14日が経過する場合は有効な接種証明書として認められますか。

If 14 days will have passed since the second vaccination date within 10 days after the date of entry, will my vaccination certificate be considered as valid?

※例えば、10月1日に2回目の接種、10月11日に日本入国、10月15日に14日経過するようなケース。

※For example, if the second vaccination was on October 1st, and the date of entry into Japan was on October 11th, then, 14 days will have passed since the second vaccination on October 15th, during the quarantine period of 14 days.

認められません。14日の期間は、ワクチンの接種で十分な免疫ができる期間等を踏まえて設定しています。このため、日本入国・帰国の時点で確認する必要があり、入国・帰国後に、2回目の接種日から14日が経過するような場合は、認められません。

NOT valid. The 14-day period after the second vaccination is set based on the period during which the vaccination provides sufficient immunity. For this reason, it is necessary to confirm that 14 days or more have passed since the second vaccination, on the date of entry into Japan. Therefore, it will not be accepted if 14 days will have passed since the second vaccination after entering Japan.

10 自国の接種証明書には英語の表記がありませんが、どうすれば良いでしょうか。

What should I do if the vaccination certificate of my country is not written in English?

接種証明書の翻訳（日本語又は英語）を事前に作成していただき、検疫の際に接種証明書の「写し」と併せて提出をお願いします。

Please prepare a translation of the vaccination certificate written in Japanese or English in advance and submit it together with a copy of the vaccination certificate written in original language.

11 接種証明書の原本の提示は必要ですか。

Is it necessary to show the original vaccination certificate?

検疫所が、接種証明書の「写し」で内容の確認ができ、当該「写し」が検疫所に提出されるのであれば、原本の提示は必要ありません。

Submission of the copy of the vaccination certificate to the quarantine station is sufficient, if the required contents can be confirmed.

12 電子的に交付された接種証明書は認められますか。その場合「写し」はどのように提出すれば良いですか。

Is an electric vaccination certificate considered as valid? If so, how should I submit its “copy” version?

電子的に交付された接種証明書については、アプリ、PDF・画像・写真等表示形式は問わず、接種証明書の内容が確認でき、条件が満たされていれば有効な接種証明書として取り扱われます（ただし、承認されている国・地域の公的な機関で発行された接種証明書であることが必要です。）

検疫所に「写し」を提出する場合は、検疫所に御相談ください（例えば、検疫所が指定するメールアドレスに接種証明書の電子媒体（例えば、スクリーンショット）を送付していただきます。）。

An electronic vaccination certificate will be considered as valid, if its contents can be confirmed and meets the conditions, regardless of the display format such as application, PDF, image, photo, etc. However, it needs to be issued by public organizations in the approved countries or regions.

Regarding a copy of an electric certificate, please consult the quarantine station. For example, you might be asked to send a screenshot of the electronic certificate to the email address specified by the quarantine station.

13 日本国内で発行された証明書について、「新型コロナウイルス予防接種証明書」、「新型コロナウイルスワクチン予防接種証」及び「新型コロナワクチン接種記録書」以外の証明書は認められませんか。

Concerning vaccination certificates issued in Japan, are the certificates or records other than “Vaccination Certificate of COVID-19,” “Certificate of vaccination for COVID-19” and “Record of Vaccination for COVID-19” considered as valid?

有効と認められる日本国内の接種証明書は、原則公的な機関で発行されたもので、以下のとおりです。

- ・ 政府又は地方公共団体発行の新型コロナウイルス予防接種証明書（海外渡航用の新型コロナワクチン接種証明書）
- ・ 地方公共団体発行の新型コロナウイルスワクチン予防接種済証、
- ・ 職域接種等での医療機関等発行の新型コロナワクチン接種記録書

The Japanese valid vaccination certificates, which are basically issued by public organizations, are as follows:

- ・ Vaccination Certificate of COVID-19 issued by the Japanese government or local governments in Japan
- ・ Certificate of vaccination for COVID-19 issued by local governments in Japan
- ・ Record of vaccination for COVID-19 issued by medical institutions in the vaccine programs in the workplace in Japan

上記の他に、例えば、在外日本人一時帰国者に対する接種証明書（外務省発行）、国内治験参加者に対する接種証明書（厚生労働省発行）等も認められます。

In addition to the above-mentioned, for example, a vaccination certificate for Japanese temporary returnees, issued by the Ministry of Foreign Affairs, and for domestic clinical trial participants, issued by the Ministry of Health, Labour and Welfare, are also accepted.

14 承認されている国・地域の接種証明書であれば、民間機関等が発行するものも認められますか。

Will the vaccination certificates issued by private organizations be considered as valid if those certificates are issued in the approved countries or regions?

外国で発行された接種証明書については、事前に当該国・地域との間で、政府等公的な機関で発行されたワクチン接種証明書であることを条件としており、(当該国・地域の公的な機関が事前に認めているなど特別な場合を除き)民間機関等が発行する接種証明書は認められません。

NOT valid. The vaccination certificates in foreign countries are considered valid only if they are issued by public institutions, the central or local government, which we confirmed with relevant countries or regions beforehand. For this reason, vaccination certificates issued by private institutions are not considered as valid, except in special cases where the official institutions of the relevant country or region have approved them in advance.

15 ワクチンを異なる2か国で受け、そのうち1回は承認されている国・地域で発行された接種証明書、別の1回は承認されていない国・地域で発行された接種証明書を所持している場合、これらは有効な接種証明書として認められますか。

I received two vaccine doses, each in different countries. One of the dose's certificate was issued in the approved country, and the other's certificate was issued in the unapproved country. Will those vaccination certificates taken together be considered as valid?

認められません。2回の接種とも、承認されている国・地域で（公的な機関で）発行された接種証明書が必要です。

NOT valid. Both vaccination certificates are required to be issued by a public institution in the approved country or region.

16 ワクチン接種者で待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者と行動を共にしても問題ないでしょうか。

If vaccinated persons apply to shortening the quarantine period, is it okay that they act closely with unvaccinated persons?

ワクチン未接種者が同行していて、ワクチン接種者（接種証明書所持者）が待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、感染拡大リスクをできる限り低下させる観点から、当該未接種者との濃厚接触となるような接触を伴わない行動を心がけて頂くようお願いいたします。

If vaccinated persons with a valid vaccination certificate apply to shortening the quarantine period, they are required to act without close contact with unvaccinated persons in terms of reducing the risk of infection as much as possible.

17 年齢要件でワクチン接種が認められていない子どもには、待機期間の短縮は認められますか。また、接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同伴の場合には、当該子どもにも待機期間の短縮が認められますか。

Are children who are not eligible for the vaccination due to the age requirements allowed to shorten the quarantine period? If parents with the vaccination certificates accompany a child without the certificate, is the child allowed to shorten the quarantine period?

両者とも、認められません。今般の入国・帰国後の待機期間の短縮については、ワクチンの有効性等を踏まえて、有効な接種証明書所持者に対して認めることにしています。このため、年齢要件でワクチンを受けられない（接種証明書を所持しない）子どもについて、待機期間の短縮は認められません。接種証明書を所持する親が子どもを同伴する場合であっても、当該子どもについて待機期間の短縮は認められません（今後、新たな科学的知見が得られた場合等、取扱いが変更となる場合があります。）。※なお、仮に3日間の施設待機対象の指定国・地域から帰国した場合、（接種証明書を所持する）親が子どもに同伴するために当該施設で待機することは可能です。

Neither is allowed. We allow only the the person with valid vaccination certificates to shorten the quarantine period after the entry into Japan, taking into account the effectiveness of the vaccine. For this reason, children who are not eligible for the vaccination due to the age requirements are not allowed to shorten the quarantine period. Even if parents with the valid vaccination certificates accompanies a child, the quarantine period cannot be shortened for the

child. This measure might be changed if related scientific knowledge is accumulated.

※If entering Japan from “designated countries/regions” whose travelers are required to stay for 3 days at the government-designated accommodation, it is possible for parents with the vaccination certificates to stay at the same government-designated accommodation in order to accompany their children.

17-1 接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同室で待機等する場合には、当該親には待機期間の短縮が認められますか。

If parents with the vaccination certificates stay at the same room with a child without the certificate, are those parents allowed to shorten the quarantine period?

16 のとおり、今般の待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者との濃厚接触となるような接触を伴わない行動を心がけて頂くようお願いしており、ワクチン接種者と未接種者が同室で待機するような場合は、原則として、待機期間の短縮は認められません。

ただし、常時見守り等が必要であるワクチン未接種の子どもが同伴している場合は、10 日目以降に同伴する子どもを含めて全員が検査を受けていただき、全員の検査結果が陰性であれば、（接種証明書を有する）親のみ待機期間の短縮が可能です。（今般の待機期間の短縮はワクチンの有効性等を踏まえた措置であることから、ワクチン未接種者の子どもは、引き続き、14 日目まで待機が必要です。）

（今後、新たな科学的知見が得られた場合等、取扱いが変更となる可能性があります。）

As mentioned above in 16, if vaccinated persons with a valid vaccination certificate apply to shortening the quarantine period, they are required to act without close contact with unvaccinated persons. Therefore, if they stay at the same room with unvaccinated persons, they are not basically allowed to shorten the quarantine period.

However, when unvaccinated children who need to be taken care of all the time are accompanied, only the parents with valid vaccination certificates are allowed to shorten the quarantine period if all members including unvaccinated children take the test and all of their results are negative. Since this shortening of the quarantine period is a measure based on the effectiveness of the vaccine, unvaccinated children need to continue to quarantine until the 14th day. This measure might be changed if related scientific knowledge is accumulated.

【待機解除の検査や手続等】

18 待機解除するための検査は、抗原定性検査（抗原検査キット）でも認められますか。

有効な検査は、PCR検査又は抗原定量検査のみです。抗原検査キットについては、無症状者への検査は適さないとされており、認められません。

なお、自費でのPCR検査・抗原定量検査を提供している検査機関については、下記リンク先をご参照ください。

●厚生労働省 HP（社会経済活動の中で本人等の希望により全額自己負担で実施する検査（いわゆる自費検査）について）

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-jihikensa_00001.html

※PCR検査又は抗原定量検査に対応している検査機関に限ります。

18-1 厚生労働省のホームページに掲載されている検査機関以外の検査機関で受けた検査は有効ですか。

18 の厚生労働省ホームページに掲載されている検査機関以外の機関で受けた検査については、実在する医療機関又は衛生検査所で受けたものと確認ができないため、認められません。

19 自宅待機期間中に検査を受けに行っても良いのですか。

自宅待機期間中においては、不要不急の外出は控えていただく必要がありますが、自宅待機期間を解除するための検査を受けるために検査機関に出向くことは、不要不急の外出には当たりません。ただし、一般の方が利用する公共交通機関等を利用せず、自家用車などで移動してください。

なお、検査機関によっては、郵送で検体を送付することで検査を実施できる機関もありますので、検査機関に事前にお問い合わせください（採取容器などを事前に送付してもらう必要がありますので、ご注意ください。）。

20 検査結果が陽性となった場合は、どのようにすれば良いですか。

民間検査機関で医師による診断を伴わない検査を受けて結果が陽性だった場合、当

該検査機関の提携する医療機関を受診してください。

提携医療機関が遠隔にある場合など提携医療機関を利用することが困難な場合は、受検者自身が、近くの医療機関やかかりつけ医に事前に連絡して対応可能か確認した上で受診するか、または地域の受診相談センターに御相談ください。

21 郵送で検査機関に検体（だ液）を送る場合、10日目より前に採った検体でも良いですか。
--

10日目以降の検体で検査を行っていただく必要があります。検査日が10日目以降であったとしても、9日目までに採取した検体で検査を実施した場合、有効とは認められません。